

高雄台語羅馬字研習會  
台灣南社台灣母語組  
張復聚(Tiu<sup>n</sup>, Hók Chû)  
TEL(07) 389-7630

1. 語言: 聲音是靈魂.
2. 語言學: 20世紀 ê 尪囡.
3. 語音: 有聲無影, 有氣味無鹹 chia<sup>n</sup>.
4. 聲調: Tone language (tone sandhi)

#### 1) 語言: 語言是甚物?

1. 語言是**聲音**: 人類存在185萬年 (Dr.L.S.B.Leaky, English anthropologist), 文字存在5,000~6,000年, (Sumerians, Mesopotamia).
2. 人出世開始學講話, 到5歲 ”自然得著” 使用母語 ê 能力, 攏無靠文字幫助.
3. 咱逐日kap人chih接, 討論代誌, m̄ 是攏靠講話卡濟.
4. Kap家己m̄ 是講話(無出聲).
5. 結論: 一世人有99.9%的時間攏teh講話!

#### 2) 語言學:

1. 哲學: 蘇格拉底, 柏拉圖, 亞里斯多德
2. 科學: 17世紀 自然科學獨立  
18世紀 社會科學  
19世紀 心理學  
20世紀 語言學  
濱臨絕種ê 語言  
Yale University(1994)  
聯合國: Agenda21

#### 3) 語音學: 聲音真濟, 語音有限.

#### 4) 聲調語言: 聲調無kāng 表示意思無kāng .

i	í	ì	ih	î	í	ī	ih
醫	椅	意	ih	姨	以	異	ih
tì	tí	tì	tih	tî	tí	tī	tih
豬	抵	戴	滴	池	底	弟	tih

### 1. 台語的定義kap內涵

1. 漢語: 上古漢語, 古漢語, 近代漢語, 現代漢語.  
天, 地, 神, 鬼, 日, 月, ...
2. 英語: hose, bean, khaki, melon, rear car, malaria, box, screwdriver, sip.
3. 日語: 先生(sian-sé), pháng(俗pháng), 註文(chù-bùn), 按耐(àn-nāi), 極權, 霸權, 主義, khí-mo-giang/bái .
4. 西班牙語: jabon(sat-bùn, tê-kho), Sandiego(三貂角)
5. 荷蘭話: 甲(akkar, acre=4047sq.m.), 六張犁, 王田, 豌豆(荷蘭豆)
6. 原住民語:

#### 1) 地名: 70~80%攏kap原住民話有關係(簡炯仁教授)

高雄(打狗 Makatao), 羅東(rutung, 猴), 萬華(舢甲 bangkah, canoe獨木舟), 六龜(Lakuli), 鵝鑾鼻(Goran 帆), 沙漚(Soara), 蘭嶼(Lân-sū, 紅頭嶼, Pongso No Tao 人島), 彰化(半線, Poaso), 鹿港(Rokau-an), 集集(Chiv-chiv), 南投(Ramtau), 玉井(Tabani, 1915礁吧年事件), 麻豆(Moatau), 嘉義(諸羅山, Tsurosan, 1786林爽文), 基隆(Ketagalan, 凱達格蘭大道), 白沙灣/台灣(oan)

2)食物: 虱目魚(sat-bák-hî , môa-sat-bák 麻虱目), 鳳梨(王梨, bunglai), 巴樂(pát-á , lapat), 愛玉(ò-giô , Ficus pumilaAwkeotsang).

### 2.語言學

- 1.語音學(phonetics)
- 2.音韻學(phonology)
- 3.構詞學(morphology)
- 4.句法(syntax)

- 1)SVO(35%) 我beh食牛肉 英語, 漢語, 法國語)
- 2)SOV(55%) 我牛肉beh 食 (日語,Tibetan語, 韓國語)
- 3)VSO(10%) beh食我牛肉 (阿美族, Welsh, Tongan)
- 4)VOS Malagasy
- 5)OSV Jamamad, Apurina
- 6)OVS Amason basin

- 5.語意學(Semantics)
- 6.語用(Pragmatics)
- 7.歷史語言學
- 8.心理語言學
- 9.神經語言學
- 10.社會語言學
- 11.語言規劃

### 3.台語的語音kap聲調

#### 1.語音

- 1)母音: a i u e o (烏) o(蚵)
- 2)子音: p ph t th k kh ch chh b m l s n j g ng h
- 3)半母音: m ng
- (!)發音有阻礙: m̄ 雙唇, ng 舌根
- (2)單獨做詞:  
ng(央) ng(影) ng(向) ng(黃) ng ngh8

#### 2.聲調

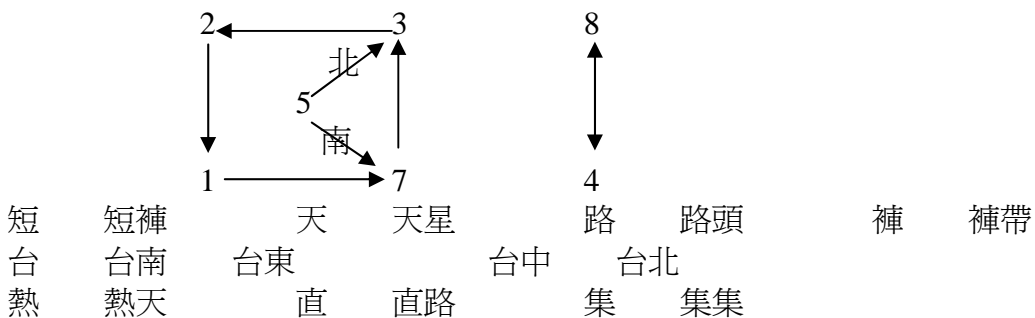
##### 1)本調

衫	短	褲	闊	人	矮	鼻	直
獅	虎	豹	鼈	猴	狗	象	鹿
車	婿	厝	闊	人	bái	路	隘

3種情形讀本調:

- (1) 單字詞: 你, 我, 有, 豬, 狗, 錢, 風,
- (2) 詞組尾字: 高雄, 高雄市, 高雄市政府, 高速公路.
- (3) 輕聲前: 出--去, 寒--人, 陳--家, 後--日, 嫁--人, 入--來.

##### 2)變調(Tone sandhi)



竹 竹筍 失 矢志 桌 桌頂

### 3. 講話ná 唱歌

1. 可能會煮飯
2. 楊麗花的歌仔戲
3. 天烏烏beh 落雨
4. 草meh 弄雞公
5. 點仔膠黏著腳

### 4. 台語謎猜

1. 有翼飛未起, 無腳走千里(動物)
2. 無腳會走, 無嘴會吼, 無頭殼會車畚斗(自然界, 兩答案)
3. 半天一個碗, 雨來落未滿.
4. 大不孝, 死袂臭, 假裁篷, 死路傍(三種動物)
5. 熱天下晡天烏烏(六種動物)
6. 看是一斤, 稱無四兩, 五個人拖, 十個人搶(日用品)
7. 四角兩面, 六齒七面(日用品)
8. 出門一蕊花, 入門一條瓜(日用品)
9. 四目相gîn, 四腳相chhé, 一個咬牙齒根, 一個歪嘴phé (婦女生活)
10. 兩個矸仔底烏棗, 日時開, 暝時鎖(人體)
11. 一個囡仔beh死beh死, koh 揩兩斗米.
12. 有腳無手, 出門專食紅露酒(蟲thōa )

魚, 風/海湧, 烏仔siò , 蝨母, phang , ka-chóah , 象馬鹿獅豹虎, 面巾/斤, 挽面, 目矧, 蠔仔.

### 5. Giát-khiat-á òe

1. 火燒厝(三字)
2. 火燒ko 寮(三字)
3. 火燒竹林(三字)
4. 12356789(三字)
5. 十二月天暎厝頂(兩字)
6. 十五技拐仔già 雙手(四字)
7. 光頭chhōe 蝨母(三字)
8. 乞食拜墓(三字)
9. 烏矸仔底豆油(三字)
10. 七月半鴨仔(三字)

有厝/趣味, 無漁網/希望, 無竹殼/的確, 無寫四/無捨施, 凍霜/tàng-sng, 七拐八拐, chhōe 麻煩, (無可能), 卸祖公, 無tè 看(看未出), ñ 知死.

### 參考資料

- |                  |       |                    |
|------------------|-------|--------------------|
| 1. 台灣地名研究        | 武陵出版社 | 安倍明義著 (19??)       |
| 2. 語言學概論         | 三民書局  | 謝國平著 (1992)        |
| 3. 人類學導論         | 桂冠出版社 | 宋光宇編譯 (1994)       |
| 4. 人文思想與現代社會     | 揚智文化  | 洪鑣德著 (1997)        |
| 5. 台灣南島語言叢書(十三本) | 遠流出版社 | 黃美金等著 (2000/02/20) |
| 6. 簡明台灣史         | 第一出版社 | 楊碧川著 (1994)        |